

# 客家委員會獎助客家研究優良博碩士論文精要

一、論文名稱：臺灣客家與原住民民間故事之動物變形比較研究

二、作者：鍾秀金

三、獎助年度：101年

四、獎助金額：6萬元

五、研究過程(含研究方法、研究對象、研究工具等)：

民間故事透過大眾集體口頭創作，反映民族精神，乃傳承文化最佳途徑。客家人與原住民在類似環境中，故事自然易於流傳互動、借用或影響，本研究以臺灣客家與原住民民間故事之動物變形為對象，試圖將蘊藏於兩族的文化特色及民族特性抽絲剝繭，分析其異同，同時依地區、種族之不同做內部差異的比較。

本研究主要採取的研究方法如下：

- (一) 文獻蒐集法：針對研究之目的，筆者以蒐集有關臺灣原住民與客家的民間故事之文獻，及有關文獻理論方面的資料，聚焦於動物變形的文本，加以分類整理。
- (二) 文本分析法：筆者蒐集專家學者田野調查採集的資料，依照地區或種族分類，以瞭解其區域性或種族差異；其次細分變形型態，不同環境是否會產生不同情節；再依文本變形原因加以標示定義、分析異同，並歸屬於中國民間故事類型，驗證古代同源的說法。
- (三) 比較文學法：本研究根據比較文學之平行研究探討文本不因關聯或影響卻呈現相似的文學現象；根據影響研究探討兩族間的互相影響與其媒介及流傳的方向；根據類型研究探討文本的主幹情節類同或因語言不同而局部變異，同一類型分別在不同的時間、空間背景所呈現時代的意義。

六、主要研究發現：

本論文從夫妻關係、親子關係、信仰與社會處世關係、女性形象來說明客家與原住民呈現的文化意涵，以下乃本研究之觀察結果：

(一) 在夫妻關係上的觀察：客家女子在以父權為大的社會，被灌輸要三從四德，婚後從夫，凡事都以夫為主。受到虐待時解讀為前世欠債所致；丈夫無能時積極協助發展的機會；婆媳姑嫂不合時卻得不到支援；丈夫發生意外時還得堅強善後。由此看出客家夫妻間的不平衡關係，妻子的角色隱形化，居於輔助丈夫、家庭的功能，唯有在夫妻關係出現夫弱妻強的情況時，當丈夫面臨困難，能力無法處理危機，徵求妻子的意見時，妻子強者果斷的能力顯現出不讓鬚眉的魄力。

原住民經常受到大自然的考驗，得到體悟唯有戰勝、克服自然，方能與自然和平相處，培養孩子生存的技巧與求生的能力。夫妻若呈現夫弱妻強，妻子磨練方式，激勵丈夫學習或相互競賽進行。個性明顯強勢，表達方式較直接，可能跟生長在山林之中，培養出豪邁性格有關。在相類似的環境，客家人則受禮教約束，思維較細膩，個性明顯拘謹許多。

(二) 在親子關係上的觀察：客家子女爭取婚姻自主權與父母衝突，父母的態度有

兩極化現象，一為父母出於疼惜，期待子女自己做決定，並承擔後果。另一為父母痛心子女不順從將孩子趕出家門形成對立，藉機讓子女獨立成長，待其成功榮耀父母。手足相處易造成競爭、嫉妒，故事安排良善者有好運及財富，私利者害人害己受報應。

原住民呈現兩種教養觀，一是易子而教，以人類的方式訓練小孩的馘首及狩獵能力，人與動物互變，情感無法分割。另一種漠不理睬子女，任其自生自滅，子女產生兩種狀況，其一頑皮搗蛋的子女易產生管教問題，製造麻煩；其二聰明伶俐的子女，對父母失望而變動物或昆蟲離去。手足相處多為兄姊照顧弟妹，早期社會父母出外謀生，多為長兄、長姊負責料理家務。提醒父母教育子女應身教重於言教，哄騙孩子易對大人產生不信任。忠告子女應努力工作，忍受其枯燥乏味，不慎犯錯勇於承擔，面對壓力挑戰自我；受他人責難，理性、和緩表達不滿。

**(三) 在信仰與社會處世關係上的觀察:**客家流傳的神仙故事，從神話進入一般常民的生活，漸漸趨向人格化，人與神的角色交錯，凡人崇拜神仙，嚮往能擁有神力，透過難題考驗晉升為神仙，神仙因為做錯事被貶為動物。面對地主不公平的對待，只能自認倒楣，看出客家人隱忍的個性，長久的南遷，個性較識時務，透過故事讓地主轉世還債來補償，被動的期待因果報應反應心靈的渴望。

客家人選擇居所多以個人或家族的需求為考量，請來學有專精的風水師傅來勘查，重視陰宅祖先及陽宅家屋可見一斑。重視文風，鼓勵年輕人多讀書以考取功名、光宗耀祖、謀得官職。重視信用、善行，認為不但是個人的課題，也會影響群眾的生活。

原住民有部分屬母系社會，娶妻需服勞役，以結婚為由，進行以考驗女婿的品性與技能。父系社會對於妻子的要求，除了織布技能、農耕技術，倘若兩人的性生活遇到困難，亦將遭受離婚的下場。

原住民在創立部落，多靠動物敏銳的感覺來帶領尋找適合居住處，考量維持基本生活外，也兼顧精神或宗教層面的需求，族人虔誠崇拜祖靈，其能守護族人的安全及帶來好運。

**(四) 在女性形象上的觀察:**客家女性持家勞動較多，撿柴燒飯、製衣縫補以維持家庭運作，部分婦女將養育子女的責任交付婆婆，以便從事家戶勞動，婆媳關係變得十分重要，家務與育兒若無人分擔易形成負擔，故人力支援的多寡，影響婦女身心理壓力甚鉅。

原住民女性從小須學習處理農事、家庭瑣事，織布的技巧是其身價的象徵。少女對愛情的憧憬，充滿幻想，即便人鬼殊途，透過愛情的力量，將兩人緊密相連。覬覦她人的幸福、氣焰過盛的妻子、騙吃騙喝的女子，均因眼光狹隘、思慮不周，採取惡毒手段，謀取幸福或財富，最後善惡終有報，現世遭到應有的懲罰。

一個文化區住著不同來源的民族，因環境與思維的相似性，而產生同一類型的故事。本研究在文本收集、篩選、整理上，受限於動物變形之主體，故以幾則較顯著、特殊的故事做比較，以說明兩族的相互滲透影響：

**(一) 漢族流傳至原住民:**阿美族〈馬蘭人當皇帝〉部分與田螺姑娘、龍女之情節

類似，呈現弱者的無力及強者貪婪。相傳皇宮被燒死之婦女化身漢族婦女之小腳，情節以雞化為美人皇后取代田螺、龍女，說明小腳與雞的關係，透露出婦女對三寸金蓮的欽羨。

排灣族〈田螺美人〉看出漢族故事的影子，情節幾乎完整移植，不脫虐待情節，存有凡女為自身發聲之無力，文學發展與客家〈田螺姑娘〉為丈夫出主意的強勢形象不同。

排灣族〈蜂的求婚〉與客家〈蛇郎君个故事〉類似，簡齊儒認為排灣族嚴重漢化。原住民文本蛇郎取代蜜蜂，蜂在客家是媒人，在流傳過程產生變異，蛇已退出故事，與當地民族背景有牽連。排灣族〈嫉妒〉有連續變形為鳥、竹子、麻糬，然後重生、復仇的情節與閩南蛇郎故事接近，只是不見蛇郎的角色存在，變形物也由紅龜粿變麻糬，蛇郎弱化成以狩獵維生的平凡人。

**(二) 原住民流傳至漢族:**客家〈打漁兒〉部分情節與阿美族〈女人國〉雷同，只是故事文化背景加上客家傳統文化的色彩，並增添複合了龍女的情節，及海龍王的角色，打開盒子變老，客家將相關的文化套用在故事中，再增添、替換其他情節。類似情節在原住民故事中十分普遍，亦有可能是受到排灣族的影響而來，排灣族〈坐海龜回來的男人〉是關於主人翁流落海外歸鄉後，經過時空變遷，人事全非，但未帶任何寶物。客家沿用海龜連結至龍女、海龍王，故事較符合漢族的人文風俗。

#### **七、結論及建議事項:**

民間故事透過文字化保存，具體累積文化資產，對語言流失是不錯的保存方法，提供後人豐富的研究資料，相對也易產生單一化的情形，作者或說故事者為了某種緣故，以自身所認知挑選情節較吸引人的故事；忽略自以為較不吸引人的故事，改編或增減故事情節，未尊重原有情節，漸漸故事的多樣多元性產生變化。筆者曾在電臺說故事時，犯下類似的錯誤。因此，我們對此情形應加以避免。無可避免地在本文所收集的故事文本，部分是經由作者潤筆修飾，語言、詞彙的使用，已失去民間故事的原味，期望在未來能繼續補其不足研究之。